叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 保姆的小韵律书(nursie's Little Rhyme Book) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

保姆的小韵律书(Nursie's Little Rhyme Book)

-	['lɪt(ə)l]	[raɪm]	[bʊk]
NURSIE'S	**LITTLE**	**RHYME**	**BOOK**
-	小的	韵	书

保姆的小韵律书

[nəʊ] .	[fɔːr][ɒv; əv]
No .	**4 of**
不 .	4 的

第 4 号

[əʊld]	['nɜːsəri]	[raɪmz]
OLD	**NURSERY**	**RHYMES**
老的	苗圃	韵律

古老的童谣

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]
Illustrated	**by**
插图	经过

插图由

[eɪtʃ] .	-	[ˌel'iː][meə(r)]
H .	**Willebeek**	**Le Mair**
H .	-	乐 梅尔

H. Willebeek Le Mair

['aʊgənər]	['limitid] . ,	['lʌndən]
AUGENER	**Ltd . ,**	**LONDON**
奥格纳	有限公司 . ,	伦敦

伦敦奥格纳有限公司

['deɪvɪd]	[mə'kaɪ] ,
David	**McKay ,**
大卫	麦凯 ,

大卫·麦凯

- - -	[saʊθ]	['wɒʃɪŋtən]	[skweə(r)] ,
604 - 608	**South**	**Washington**	**Square ,**
- - -	南	华盛顿	正方形 ,

南华盛顿广场604-608号

[ˌfɪlə'delfiə] .
Philadelphia .
费城 .

费城。

['prɪntɪd]	[ɪn]	['ɪŋglənd]
Printed	**in**	**England**
打印	在	英格兰

英国印刷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['guːsi] ['gændə(r)]
Goosey Gander
鹅 甘德

鹅鹅

['meəri] , ['meəri] , [kwaɪt] ['kɒntrəri]
Mary , Mary , quite contrary
玛丽 , 玛丽 , 相当 相反

玛丽，玛丽，真是截然相反

['jæŋki] ['duːd(ə)l]
Yankee Doodle
扬基 涂鸦

扬基歌

['hʌmpti] ['dʌmpti]
Humpty Dumpty
矮胖子 矮胖子

矮胖子

[hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ][raʊnd][ðə; ði] ['mʌlbəri] [bʊʃ]
Here we go round the mulberry bush
这里 我们 去 圆形的 这 桑 衬套

我们绕着桑树丛走吧。

[θriː] [maɪs] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][həʊl][tuː; tə][spɪn]
Three mice went into a hole to spin
三 小鼠 去 进入 一个 洞 到 旋转

三只老鼠钻进洞里旋转

[deɪm] , [get][ʌp][ænd; ənd] [beɪk] [jɔː(r); jə(r)][paɪz]
Dame , get up and bake your pies
贵妇人 , 得到 向上 和 烤 你的 馅饼

夫人，起来烤你的馅饼吧。

[ðə; ði]['beib][ɪn][ðə; ði] [wʊd]
The babes in the wood
这 宝贝们 在 这 木头

林中孩童

[əʊld] [kɪŋ] [kəʊl]
Old King Cole
老的 国王 油菜

老国王科尔

['beɪbi] John1
Baby John1
婴儿 John1

约翰宝宝1

['guːsi] , ['guːsi] , ['gændə(r)]
GOOSEY , GOOSEY , GANDER
鹅 , 鹅 , 鹅

鹅，鹅，鹅

['guːsi] , ['guːsi] , ['gændə(r)] ,
Goosey , Goosey , Gander ,
鹅 , 鹅 , 甘德 ,

鹅，鹅，公鹅

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['wɒndə(r)] ?
Where shall I wander ?
在哪里 将 我 漫步 ?

我该往哪里走呢?

[ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'steəz]
Upstairs and downstairs
楼上 和 楼下

楼上和楼下

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['leɪdiz] ['tʃeɪmbə(r)] .
And in my lady's chamber .
和 在 我的 女士的 房间 .

还有在我夫人的房间里。

[ðeə(r)] [ai] [met] [æn; ən] [əʊld] [mæn]
There I met an old man
那里 我 遇见 一个 老的 男人

在那里我遇到了一位老人

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,
That would not say his prayers ,
那 会 不是 说 他的 祈祷 ,

那不会让他祷告，

[səʊ][ai] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][left] [leg]
So I took him by the left leg
所以 我 采取 他 经过 这 左边 腿

于是我抓住了他的左腿。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [daʊn] [steəz] . -
And threw him down stairs . 23
和 扔 他 向下 楼梯 . -

然后把他从楼梯上扔了下去。23

['meəri] , ['meəri] , [kwaɪt] ['kɒntrəri]
MARY , MARY , QUITE CONTRARY
玛丽 , 玛丽 , 相当 相反

玛丽，玛丽，真是太奇怪了

“ ['meəri] , ['meəri] , [kwaɪt] ['kɒntrəri] ,
“ Mary , Mary , quite contrary ,
“ 玛丽 , 玛丽 , 相当 相反 ,

“玛丽，玛丽，真是截然相反，

[haʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːd(ə)n] [grəʊ] ? ”
How does your garden grow ? ”
如何 做 你的 花园 生长 ? ”

你的花园长得怎么样?

“ [wɪð] ['sɪlvə(r)] [belz] [ænd; ənd] ['kɒkl] [ʃelz] ,
“ With silver bells and cockle shells ,
“ 和 银 铃铛 和 鸟蛤 贝壳 ,

“伴着银铃和鸟蛤贝壳，

[ænd; ənd] ['prɪti] [meɪdz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] . ” -
And pretty maids all in a row . ” 45
和 漂亮的 女佣 全部 在 一个 排 . ” -

还有一排漂亮的侍女。”45

['jæŋki] - ['duːd(ə)l]
YANKEE - DOODLE
洋基队 - 涂鸦

扬基歌

['jæŋki] - ['duːd(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn]
Yankee - doodle came to town
扬基 - 涂鸦 来了 到 镇

扬基歌来到镇上

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pəʊni] ,

Upon	**a**	**little**	**pony**	**,**
之上	一个	小的	小马	,

在一匹小马上，

[hiː; hi] [stʌk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt]

He	**stuck**	**a**	**feather**	**in**	**his**	**hat**
他	卡住	一个	羽毛	在	他的	帽子

他把一根羽毛插在帽子里。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ˌmækə'rəʊni] .

And	**called**	**it**	**macaroni**	**.**
和	称为	它	通心粉	.

然后把它叫做通心粉。

['jæŋki] - ['duːd(ə)l] , ['duːd(ə)l] - [duː; də] ,

Yankee	**-**	**doodle**	**,**	**doodle**	**-**	**do**	**,**
扬基	-	涂鸦	,	涂鸦	-	做	,

扬基歌，歌歌，

['jæŋki] - ['duːd(ə)l] ['dændi] ;

Yankee	**-**	**doodle**	**dandy**	**;**
扬基	-	涂鸦	花花公子	;

扬基歌王；

[ɔːl] [ðə; ði] [læs] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [smɑːt] ,

All	**the**	**lasses**	**are**	**so**	**smart**	**,**
全部	这	姑娘们	是	所以	聪明的	,

这些姑娘们都很聪明，

[ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] ['ʃʊgə(r)] ['kændi] .

And	**sweet**	**as**	**sugar**	**candy**	**.**
和	甜的	作为	糖	糖果	.

甜如糖果。

['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [aʊt] ,

Marching	**in**	**and**	**marching**	**out**	**,**
行军	在	和	行军	出去	,

进场和退场，

[ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] , [əʊ] !

And	**marching**	**round**	**the**	**town**	**,**	**O**	**!**
和	行军	圆形的	这	镇	,	哦	!

绕着城镇游行，哦!

[hɪə(r)] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt]

Here	**there**	**comes**	**a**	**regiment**
这里	那里	来	一个	团

这里来了一个团

[wɪð] ['kæptɪn] ['tɒməs] [braʊn] , [əʊ] !

With	**Captain**	**Thomas**	**Brown**	**,**	**O**	**!**
和	队长	托马斯	棕色的	,	哦	!

与托马斯·布朗船长一起，哦!

['jæŋki] - ['duːd(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Yankee	**-**	**doodle**	**,**	**etc**	**.**
扬基	-	涂鸦	,	ETC	.

扬基歌等等。

['jæŋki] - ['duːd(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [tjuːn]

Yankee	**-**	**doodle**	**is**	**a**	**tune**
扬基	-	涂鸦	是	一个	调

《扬基歌》是一首曲子

[ðæt] ['kɒmz] [ɪn] ['veri] ['hændi] ;
That comes in very handy ;
那 来 在 非常 便利 ;

这非常方便;

[ðə; ði] ['enəmi] [ɔ:l] [rʌnz] [ə'weɪ]
The enemy all runs away
这 敌人 全部 跑步 离开

敌人全部逃跑了

[æt; ət] ['jæŋki] - ['du:d(ə)l]['dændi] . -
At Yankee - doodle dandy . 67
在 扬基 - 涂鸦 花花公子 . -

在 Yankee-doodle dandy.67

['hʌmpti] ['dʌmpti] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔ:l]
HUMPTY DUMPTY SAT ON A WALL
矮胖子 矮胖子 卫星 在 一个 墙

矮胖子坐在墙上

['hʌmpti] ['dʌmpti] [sæt][ɒn][ə; eɪ][wɔ:l] ,
Humpty Dumpty sat on a wall ,
矮胖子 矮胖子 卫星 在 一个 墙 ,

矮胖子坐在墙上,

['hʌmpti] ['dʌmpti] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fɔ:l] :
Humpty Dumpty had a great fall :
矮胖子 矮胖子 有 一个 伟大的 落下 :

矮胖子摔得很惨:

[ɔ:l][ðə; ði] [kɪŋz] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kɪŋz] [men]
All the King's horses and all the King's men
全部 这 国王学院 马匹 和 全部 这 国王学院 男人

国王所有的马匹和国王所有的士兵

['kʊd(ə)nt] [pɪk] [ʌp] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [ə'gen] . -
Couldn't pick up Humpty Dumpty again . 89
不能 挑选 向上 矮胖子 矮胖子 再次 . -

再也抱不起矮胖子了。89

[hɪə(r)][wi:; wi][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌlbəri] BUSH1 .
HERE WE GO ROUND THE MULBERRY BUSH1 .
这里 我们 去 圆形的 这 桑 BUSH1 .

我们绕着桑树丛转一圈吧。

[hɪə(r)][wi:; wi][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌlbəri] [bʊʃ] ,
Here we go round the Mulberry Bush ,
这里 我们 去 圆形的 这 桑 衬套 ,

我们绕着桑树丛走吧。

[ðə; ði] ['mʌlbəri] [bʊʃ] , [ðə; ði] ['mʌlbəri] [bʊʃ] ;
The Mulberry Bush , the Mulberry Bush ;
这 桑 衬套 , 这 桑 衬套 ;

桑树丛，桑树丛;

[hɪə(r)][wi:; wi][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌlbəri] [bʊʃ]
Here we go round the Mulberry Bush
这里 我们 去 圆形的 这 桑 衬套

我们绕着桑树丛走吧

[ɒn][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['frɒsti] ['mɔ:nɪŋ] . [ˌtu:'tu:] .
On a cold and frosty morning . 2 .
在 一个 寒冷的 和 霜冻 早晨 . 2 .

在一个寒冷多霜的早晨。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [wɒʃ] ['aʊə(r)][hændz] ,

This	is	the	way	we	wash	our	hands	,
这	是	这	方式	我们	洗	我们的	双手	,

这就是我们洗手的方式。

[wi:; wi] [wɒʃ] ['aʊə(r)][hændz] , [wi:; wi] [wɒʃ] ['aʊə(r)][hændz] ;

We	wash	our	hands	,	we	wash	our	hands	;
我们	洗	我们的	双手	,	我们	洗	我们的	双手	;

我们洗手，我们洗手；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [wɒʃ] ['aʊə(r)][hændz]

This	is	the	way	we	wash	our	hands
这	是	这	方式	我们	洗	我们的	双手

这就是我们洗手的方式

[ɒn][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['frɒsti] ['mɔ:nɪŋ] . [θri:] .

On	a	cold	and	frosty	morning	.	3	.
在	一个	寒冷的	和	霜冻	早晨	.	3	.

在一个寒冷多霜的早晨。3.

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][draɪ]['aʊə(r)][hændz] ,

This	is	the	way	we	dry	our	hands	,
这	是	这	方式	我们	干燥	我们的	双手	,

我们就是这样擦干双手的。

[wi:; wi][draɪ]['aʊə(r)][hændz] , [wi:; wi][draɪ]['aʊə(r)][hændz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [fɔ:r] .

We	dry	our	hands	,	we	dry	our	hands	,	etc	.	4	.
我们	干燥	我们的	双手	,	我们	干燥	我们的	双手	,	ETC	.	4	.

我们擦干双手，我们擦干双手，等等。4.

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][klæp]['aʊə(r)][hændz] ,

This	is	the	way	we	clap	our	hands	,
这	是	这	方式	我们	拍	我们的	双手	,

这就是我们拍手的方式，

[wi:; wi][klæp]['aʊə(r)][hændz] , [wi:; wi][klæp]['aʊə(r)][hændz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [faɪv] .

We	clap	our	hands	,	we	clap	our	hands	,	etc	.	5	.
我们	拍	我们的	双手	,	我们	拍	我们的	双手	,	ETC	.	5	.

我们拍手，我们拍手，等等。5.

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [wɔ:m] ['aʊə(r)][hændz] ,

This	is	the	way	we	warm	our	hands	,
这	是	这	方式	我们	温暖的	我们的	双手	,

这是我们暖手的方法。

[wi:; wi] [wɔ:m] ['aʊə(r)][hændz] , [wi:; wi] [wɔ:m] ['aʊə(r)][hændz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -

We	warm	our	hands	,	we	warm	our	hands	,	etc	.	1011
我们	温暖的	我们的	双手	,	我们	温暖的	我们的	双手	,	ETC	.	-

我们暖手，我们暖手，等等。1011

[θri:] [maɪs] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [həʊl] [tu:; tə] [spɪn]

THREE	MICE	WENT	INTO	A	HOLE	TO	SPIN
三	会议	去	进入	一个	洞	到	旋转

三只老鼠钻进洞里旋转

[θri:] [maɪs] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [həʊl] [tu:; tə] [spɪn] ;

Three	mice	went	into	a	hole	to	spin	;
三	小鼠	去	进入	一个	洞	到	旋转	;

三只老鼠钻进洞里转圈；

[pʊs] [pɑ:st] [baɪ] , [ænd; ənd] [pʊs] [lʊkt] [ɪn] .

Puss	passed	by	,	and	Puss	looked	in	.
猫	通过了	经过	,	和	猫	看起来	在	.

穿靴子的猫路过，往里看了看。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][men] ? ”
“ What are you doing , my little men ? ”
“ 什么 是 你 正在做 , 我的 小的 男人 ? ”

“你们在做什么，我的小伙子们？”

“ ['wiːvɪŋ] [kəʊts][fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] . ”
“ Weaving coats for gentlemen . ”
“ 编织 外套 为了 先生们 . ”

“为绅士织造外套。”

“ [pliːz] [let][ˌem ˈiː][help][juː; jʊ][tuː; tə][wɪnd] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [θredz] . ”
“ Please let me help you to wind off your threads . ”
“ 请 让 我 帮助 你 到 风 离开 你的 线程 . ”

请让我帮您解开线头。

“ [ɑː] , [nəʊ] , ['mɪstrəs] ['pʊsi] , [jʊd] [baɪt] [ɒf] ['aʊə(r)] [hedz] , ”
“ Ah , no , Mistress Pussy , you'd bite off our heads , ”
“ 啊 , 不 , 情妇 猫 , 你会 咬 离开 我们的 头部 , ”

“啊，不，猫咪小姐，您会把我们的头都咬掉的。”

“ [ɑː] , [nəʊ] , ['mɪstrəs] ['pʊsi] , [jʊd] [baɪt] [ɒf] ['aʊə(r)] [hedz] .
“ Ah , no , Mistress Pussy , you'd bite off our heads .
“ 啊 , 不 , 情妇 猫 , 你会 咬 离开 我们的 头部 .

“啊，不，猫咪女主人，你会把我们的头咬掉的。”

” [sez] [pʊs] , “ [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['wʌndrəs] [waɪz] ,
” Says Puss , “ You look so wondrous wise ,
” 说道 猫 , “ 你 看 所以 奇妙的 明智的 ,

“猫说：‘你看起来真是睿智无比。’”

[aɪ][laɪk][jɔː(r); jə(r)] ['wɪskəs] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ;
I like your whiskers and bright eyes ;
我 喜欢 你的 胡须 和 明亮的 眼睛 ;

我喜欢你的胡须和明亮的眼睛；

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz][ðə; ðɪ]['naɪsɪst] [haʊs] [aɪ] [siː]
Your house is the nicest house I see
你的 房子 是 这 最友善的 房子 我 看

你家是我见过最漂亮的房子。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .
I think there is room for you and me .
我 思考 那里 是 房间 为了 你 和 我 .

我认为我们之间还有容身之地。

” [ðə; ðɪ][maɪs][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [pliːzd] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊpənd][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,
” The mice were so pleased that they opened the door ,
” 这 小鼠 是 所以 高兴 那 他们 打开 这 门 ,

老鼠们非常高兴，于是它们打开了门。

[ænd; ənd] ['pʊsi] [suːn] [leɪd][ðem; ðəm][ɔːl] [ded] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,
And Pussy soon laid them all dead on the floor ,
和 猫 很快 铺设 他们 全部 死的 在 这 地面 ,

普西很快就把他们都打倒在地，弄死了。

[ænd; ənd] ['pʊsi] [suːn] [leɪd][ðem; ðəm][ɔːl] [ded] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] . -
And Pussy soon laid them all dead on the floor . 1213 -
和 猫 很快 铺设 他们 全部 死的 在 这 地面 . -

普西很快就把他们都打倒在地，弄死了。1213

[deɪm] , [get] [ʌp] [ænd; ənd] [beɪk] [jɔː(r); jə(r)] [paɪz]
DAME , GET UP AND BAKE YOUR PIES
贵妇人 , 得到 向上 和 烤 你的 馅饼

夫人，起来烤你的馅饼吧！

[deɪm] , [get] [ʌp] [ænd; ənd] [beɪk] [jɔː(r); jə(r)] [paɪz] ,

Dame	**,**	**get**	**up**	**and**	**bake**	**your**	**pies**	**,**
贵妇人	,	得到	向上	和	烤	你的	馅饼	,

夫人，起来烤你的馅饼吧。

[beɪk] [jɔː(r); jə(r)] [paɪz] , [beɪk] [jɔː(r); jə(r)] [paɪz] ;

Bake	**your**	**pies**	**,**	**bake**	**your**	**pies**	**;**
烤	你的	馅饼	,	烤	你的	馅饼	;

烤你的馅饼，烤你的馅饼;

[deɪm] , [get] [ʌp] [ænd; ənd] [beɪk] [jɔː(r); jə(r)] [paɪz]

Dame	**,**	**get**	**up**	**and**	**bake**	**your**	**pies**
贵妇人	,	得到	向上	和	烤	你的	馅饼

夫人，起来烤你的馅饼吧。

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

On	**Christmas**	**Day**	**in**	**the**	**morning**	**.**
在	圣诞节	天	在	这	早晨	.

圣诞节当天早上。

[deɪm] , [wɒt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['meidnz] [laɪ] ?

Dame	**,**	**what**	**makes**	**your**	**maidens**	**lie**	**?**
贵妇人	,	什么	制作	你的	少女们	说谎	?

夫人，是什么让你的侍女们说谎?

['meidnz] [laɪ] , ['meidnz] [laɪ] ?

Maidens	**lie**	**,**	**maidens**	**lie**	**?**
少女们	说谎	,	少女们	说谎	?

少女会说谎吗? 少女会说谎吗?

[deɪm] , [wɒt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['meidnz] [laɪ]

Dame	**,**	**what**	**makes**	**your**	**maidens**	**lie**
贵妇人	,	什么	制作	你的	少女们	说谎

夫人，是什么让你的侍女们说谎

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?

On	**Christmas**	**Day**	**in**	**the**	**morning**	**?**
在	圣诞节	天	在	这	早晨	?

圣诞节早上?

[deɪm] , [wɒt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [dʌks] [tuː; tə] [daɪ] ?

Dame	**,**	**what**	**makes**	**your**	**ducks**	**to**	**die**	**?**
贵妇人	,	什么	制作	你的	鸭子	到	死	?

夫人，是什么原因导致您的鸭子死亡?

[dʌks] [tuː; tə] [daɪ] , [dʌks] [tuː; tə] [daɪ] ?

Ducks	**to**	**die**	**,**	**ducks**	**to**	**die**	**?**
鸭子	到	死	,	鸭子	到	死	?

鸭子要死了，鸭子要死了?

[deɪm] , [wɒt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [dʌks] [tuː; tə] [daɪ]

Dame	**,**	**what**	**makes**	**your**	**ducks**	**to**	**die**
贵妇人	,	什么	制作	你的	鸭子	到	死

夫人，是什么让你的鸭子死了

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?

On	**Christmas**	**Day**	**in**	**the**	**morning**	**?**
在	圣诞节	天	在	这	早晨	?

圣诞节早上?

[ðeə(r)] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] , [ðeɪ] ['kænɒt] [flai] ,

Their	**wings**	**are**	**cut**	**,**	**they**	**cannot**	**fly**	**,**
他们的	翅膀	是	切	,	他们	不能	飞	,

它们的翅膀被剪断了，它们无法飞翔。

['kænɒt] [flai] , ['kænɒt] [flai] ;
Cannot fly , cannot fly ;
不能 飞 , 不能 飞 ;

不会飞，不会飞；

[ðeə(r)] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][kʌt] , [ðeɪ] ['kænɒt] [flai]
Their wings are cut , they cannot fly
他们的 翅膀 是 切 , 他们 不能 飞

它们的翅膀被剪掉了，它们不能飞了。

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . -
On Christmas Day in the morning . 1415
在 圣诞节 天 在 这 早晨 . -

1415年圣诞节当天早上。

[ðə; ði] ['beib] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
THE BABES IN THE WOOD
这 宝贝们 在 这 木头

林中孩童

[maɪ] [dɪəz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ,
My dears , you must know ,
我的 亲爱的们 , 你 必须 知道 ,

亲爱的们，你们必须知道，

[ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
That a long time ago ,
那 一个 长的 时间 前 ,

那是很久以前的事了。

[tuː] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
Two poor little children ,
二 贫穷的 小的 孩子们 ,

两个可怜的小孩，

[huːz] [nems] [ai][doʊnt] [nəʊ] ,
Whose names I don't know ,
谁 姓名 我 不 知道 ,

我不知道他们的名字，

[wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən] [ə'weɪ]
Were stolen away
是 被盗 离开

被偷走了

[ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmərz] [deɪ]
On a fine Summer's day
在 一个 美好的 夏季 天

在一个晴朗的夏日

[ænd; ənd] [left] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,
And left in the Wood ,
和 左边 在 这 木头 ,

然后被留在树林里，

[æz; əz] [aɪv] [hɜːd] [ðə; ði] [fəʊks] [seɪ] .
As I've heard the folks say .
作为 我已经 听到 这 各位 说 .

正如我听人说的那样。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['beib] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] !
Poor Babes in the Wood !
贫穷的 宝贝们 在 这 木头 !

可怜的林中孩童！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['beib] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] !

Poor	Babes	in	the	Wood	!
贫穷的	宝贝们	在	这	木头	!

可怜的林中孩童!

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)]

Don't	you	remember
不	你	记住

你不记得了吗?

[ðə; ði] ['beib] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ?

The	Babes	in	the	Wood	?
这	宝贝们	在	这	木头	?

森林里的孩子们?

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt]

And	when	it	was	night
和	什么时候	它	曾是	夜晚

当夜幕降临.....

[səʊ][sæd][wɒz; wəz][ðeə(r)] [plaɪt] ,

So	sad	was	their	plight	,
所以	伤心	曾是	他们的	困境	,

他们的处境真是太悲惨了。

[ðə; ði] [sʌn] [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn]

The	sun	it	went	down
这	太阳	它	去	向下

太阳落山了

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [geɪv] [nəʊ] [laɪt] .

And	the	moon	gave	no	light	.
和	这	月亮	给予	不	光	.

月亮没有发出光芒。

[ðeɪ] [sɔb] [ænd; ənd] [ðeɪ] [saɪd]

They	sobbed	and	they	sighed
他们	啜泣	和	他们	叹了口气

他们啜泣，他们叹息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bɪtəli] [kraɪd] ,

And	they	bitterly	cried	,
和	他们	苦涩地	哭	,

他们痛哭流涕，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz]

And	the	poor	little	things
和	这	贫穷的	小的	事物

可怜的小家伙们

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] .

They	lay	down	and	died	.
他们	躺	向下	和	死亡	.

他们倒下，死去。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['beib] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] !

Poor	Babes	in	the	Wood	!
贫穷的	宝贝们	在	这	木头	!

可怜的林中孩童!

[pɔː(r); pʊə(r)] ['beib] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] !

Poor	Babes	in	the	Wood	!
贫穷的	宝贝们	在	这	木头	!

可怜的林中孩童!

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)]
Don't **you** **remember**
不 你 记住

你不记得了吗?

[ðə; ði] ['beib] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ?
The **Babes** **in** **the** **Wood** **?**
这 宝贝们 在 这 木头 ?

森林里的孩子们?

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded]
And **when** **they** **were** **dead**
和 什么时候 他们 是 死的

当他们死去的时候

[ðə; ði]['rəubinz][səʊ] [red]
The **Robins** **so** **red**
这 知更鸟 所以 红色的

知更鸟好红

[brɔːt] ['strɔːbəri] [liːvz]
Brought **strawberry** **leaves**
带来 草莓 树叶

带来了草莓叶

[tuː; tə]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [spred] .
To **over** **them** **spread** **.**
到 超过 他们 传播 .

蔓延开来。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ]
Then **all** **the** **day** **long**
然后 全部 这 天 长的

然后一整天

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ə'mʌŋ]
The **branches** **among**
这 分支 之中

树枝

[ðeɪ] ['mɔːnfəli] ['hwisl]
They **mournfully** **whistled**
他们 悲伤地 吹口哨

他们悲伤地吹着口哨

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sɒŋ] .
And **this** **was** **their** **song** **.**
和 这 曾是 他们的 歌曲 .

这就是他们的歌。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['beib] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
Poor **Babes** **in** **the** **Wood** **,** **etc** **.** **1617**
贫穷的 宝贝们 在 这 木头 , ETC . -

林中可怜的孩童，等等，1617年

[əʊld] [kɪŋ] [kəʊl]
OLD **KING** **COLE**
老的 国王 油菜

老国王科尔

[əʊld] [kɪŋ] [kəʊl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [əʊld][səʊl] ,
Old **King** **Cole** **was** **a** **merry** **old** **soul** **,**
老的 国王 油菜 曾是 一个 欢乐 老的 灵魂 ,

老国王科尔是个快乐的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [əʊld][səʊl][wɒz; wəz][hi:; hi] ;

And	a	merry	old	soul	was	he	;
和	一个	欢乐	老的	灵魂	曾是	他	;

他是个快乐开朗的老人;

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][paɪp] ,

And	he	called	for	his	pipe	,
和	他	称为	为了	他的	管道	,

他要回他的烟斗,

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bəʊl] ,

And	he	called	for	his	bowl	,
和	他	称为	为了	他的	碗	,

他叫人给他拿碗来,

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fidlə] [θri:] .

And	he	called	for	his	fiddlers	three	.
和	他	称为	为了	他的	小提琴手	三	.

他叫来了三个提琴手。

[ɛvɹi] ['fɪdlə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪdl] [faɪn] ,

Ev'ry	fiddler	had	a	fiddle	fine	,
每一个	小提琴手	有	一个	小提琴	美好的	,

每个提琴手都有一把好提琴,

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['fɪdl] [hæd; həd][hi:; hi] ;

A	very	fine	fiddle	had	he	;
一个	非常	美好的	小提琴	有	他	;

他有一把非常好的小提琴;

[ðen] ['twi:d(ə)l] - [di:] [went] [ðə; ði] ['fidlə] [θri:] ,

Then	tweedle	-	dee	went	the	fiddlers	three	,
然后	特威德尔	-	迪	去	这	小提琴手	三	,

然后,三个提琴手就这么走了,

[ænd; ənd][səʊ] ['meri] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] . -

And	so	merry	we	will	be	.	1819
和	所以	欢乐	我们	将要	是	.	-

我们将如此快乐。1819年

['beɪbi] [dʒɒn]

BABY	JOHN
婴儿	约翰

小约翰

['kaʊntɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [j'iəz] [ðev] [pɑ:st] ,

Counting	by	the	years	they've	past	,
计数	经过	这	年	他们有	过去的	,

按他们过去走过的岁月计算,

[ben][ænd; ənd] [su:] ,

Ben	and	Sue	,
本	和	起诉	,

本和苏,

[keɪt] [ænd; ənd] [pru:]

Kate	and	Prue
凯特	和	普鲁

凯特和普鲁

[kʌm] [fɜ:st][ænd; ənd]['beɪbi][dʒɒn] ['kɒmz] [lɑ:st] .

Come	first	and	Baby	John	comes	last	.
来	第一的	和	婴儿	约翰	来	最后的	.

首先是小约翰,最后是大约翰。

[bʌt; bət] [wen] ['bedtaɪm] ['kɒmz] , - [tɪz] [sed] ,
But **when** **bedtime** **comes** **,** **'** **tis** **said** **,**
但 什么时候 就寝时间 来 , - 的 说 ,

但据说，到了就寝时间，

[ðen] [pɔː(r); pʊə(r)] [suː]
Then **poor** **Sue**
然后 贫穷的 起诉

可怜的苏

[ænd; ənd][ben][ænd; ənd] [pruː]
And **Ben** **and** **Prue**
和 本 和 普鲁

还有本和普鲁

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [keɪt]
And **even** **Kate**
和 甚至 凯特

甚至还有凯特

[mʌst; məst] [naʊ] [kʌm] [lɑːst] ,
Must **now** **come** **last** **,**
必须 现在 来 最后的 ,

现在必须排在最后，

[ænd; ənd] [weɪt]
And **wait**
和 等待

然后等待

[kwaɪt] [leɪt] ,
Quite **late** **,**
相当 晚的 ,

已经很晚了，

[tɪl] ['beɪbi][dʒɒn][ɪz][fɑːst]
Till **Baby** **John** **is** **fast**
直到 婴儿 约翰 是 快速地

直到小约翰快

[ə; eɪ] - [bed] . -
A **-** **bed** **.** **2021**
一个 - 床 . -

A-bed.2021

- ['tʃɪldrənz] [bʊks]
WILLEBEEK **CHILDREN'S** **BOOKS**
- 孩子们的 图书

威利贝克儿童图书

[wɪð] ['kʌlə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
with **colour** **illustrations** **by**
和 颜色 插图 经过

配有彩色插图

[eɪtʃ] . - [ˌel'iː][meə(r)]
H **.** **WILLEBEEK** **LE** **MAIR**
H . - LE 梅尔

H. 威利贝克·勒梅尔

- ['nɜːsəri] [sɒŋ] [bʊks]
WILLEBEEK **NURSERY** **SONG** **BOOKS**
- 苗圃 歌曲 图书

威利比克童谣歌曲集

[fʊl] [peɪdʒ] [ˌɪlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [best] [nəʊn] ['nɜːsəri] [sɔːŋz]

Full	page	Illustrations	in	colour	with	the	original	best	known	Nursery	Songs
满的	页	插图	在	颜色	和	这	原来的	最好的	已知	苗圃	歌曲

全页彩色插图，配以最广为人知的童谣原版

[vɒl] . [aɪ] . — ['aʊə(r)] [əʊld] ['nɜːsəri] [raɪmz]

Vol	.	I	.	—	OUR	OLD	NURSERY	RHYMES
沃尔	.	我	.	—	我们的	老的	苗圃	韵律

第一卷——我们的古老童谣

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . — ['lɪt(ə)l]

Vol	.	II	.	—	LITTLE
沃尔	.	二	.	—	小的

第二卷——利特尔

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

SONGS	OF	LONG	AGO
歌曲	的	长的	前

往昔之歌

[vɒl] . [θriː] . — [əʊld] [dʌtʃ] ['nɜːsəri] [raɪmz]

Vol	.	III	.	—	OLD	DUTCH	NURSERY	RHYMES
沃尔	.	三、	.	—	老的	荷兰语	苗圃	韵律

第三卷——古荷兰童谣

['ʌðə(r)] [wɜːks]

Other	Works
其他	作品

其他作品

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kɔːnə(r)]

THE	CHILDREN'S	CORNER
这	孩子们的	角落

儿童乐园

['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l]

LITTLE	PEOPLE
小的	人们

小矮人

[iːtʃ] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] - ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['vɜːrsəz] [frɒm; frəm] [tʃaɪld] [laɪf]

Each	book	containing	16	Pictures	and	Verses	from	Child	Life
每个	书	包含	-	图片	和	诗句	从	孩子	生活

每本书都包含16幅来自《儿童生活》的图画和诗歌。

['ʃuːmən]

SCHUMANN
舒曼

舒曼

[piˈænəʊ] ['ælbəm] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] ['piːsɪz]

Piano	Album	of	Children's	Pieces
钢琴	专辑	的	孩子们的	件

儿童钢琴曲集

['tʃɪldrənz] [pəʊst] [kɑːdz]

CHILDREN'S	POST	CARDS
孩子们的	邮政	牌

儿童明信片

- [sets] [ɒv; əv] - [kɑːdz]

11	sets	of	12	cards
-	套	的	-	牌

11组，每组12张卡片

['nɜ:səri] [raɪm] [bʊks] : [wʌn] .
NURSERY **RHYME** **BOOKS** **:** **1** **.**
苗圃 韵 图书 : 1 .

童谣书：1.

- ['lɪt(ə)l] [raɪm] BOOK2 .
GRANNIE'S **LITTLE** **RHYME** **BOOK2** **.**
- 小的 韵 BOOK2 .

奶奶的小韵律书2。

['mʌðərz] ['lɪt(ə)l] [raɪm] BOOK3 .
MOTHER'S **LITTLE** **RHYME** **BOOK3** **.**
母亲的 小的 韵 BOOK3 .

妈妈的小韵律书3。

['æntiz] ['lɪt(ə)l] [raɪm] BOOK4 .
AUNTIE'S **LITTLE** **RHYME** **BOOK4** **.**
阿姨的 小的 韵 BOOK4 .

阿姨的小韵律书4。

- ['lɪt(ə)l] [raɪm] BOOK5 .
NURSIE'S **LITTLE** **RHYME** **BOOK5** **.**
- 小的 韵 BOOK5 .

保姆的小童谣书5。

['dædiz] ['lɪt(ə)l] [raɪm] BOOK6 .
DADDY'S **LITTLE** **RHYME** **BOOK6** **.**
爸爸的 小的 韵 BOOK6 .

爸爸的小韵律书6。

['beɪbiz] ['lɪt(ə)l] [raɪm] [bʊk]
BABY'S **LITTLE** **RHYME** **BOOK**
婴儿的 小的 韵 书

宝宝小韵律书

['aʊgənər] ['limitid] . ['lʌndən]
Augener **Ltd** **.** **London**
奥格纳 有限公司 . 伦敦

Augener有限公司，伦敦

['deɪvɪd] [mə'kaɪ] , - - - [saʊθ] ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)] , [ˌfɪlə'delfiə]
David **McKay** **,** **604** **-** **608** **South** **Washington** **Square** **,** **Philadelphia**
大卫 麦凯 , - - - 南 华盛顿 正方形 , 费城

David McKay，费城南华盛顿广场604-608号

['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd]
Printed **in** **England**
打印 在 英格兰

英国印刷

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [i:] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk] [də'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]
Copyright **notice** **provided** **as** **in** **the** **original** **—** **this** **e** **-** **text** **is** **public** **domain** **in** **the**
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
country **of** **publication** **.**
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ,

In	the	text	versions	,
在	这	文本	版本	,

在文本版本中，

[diː'lɪmɪtɪd] [ɪ'tælɪks][tekst][ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ([ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːʃ(ə)n] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [fɒnt]

delimited	italics	text	in	_	underscores	_	(	the	HTML	version	reproduces	the	font
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体

[fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)

form	of	the	printed	book	.	)
形式	的	这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ; [left] [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd]

Silently	corrected	palpable	typos	;	left	non	-	standard	spellings	and	dialect	unchanged
默默	已更正	可感知的	拼写错误	;	左边	非	-	标准	拼写	和	方言	未更改

.

:

.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神